

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES REGULADORES DE LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI D'EDICIÓ, DISSENY GRÀFIC, MAQUETACIÓ, FOTOGRAFIA, TRADUCCIONS DELS TEXTOS ALS IDIOMES ANGLÈS I CASTELLÀ, CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA DE L'IDIOMA CATALÀ I EDICIÓ DIGITAL DEL LLIBRE SOBRE L'ESDEVENIMENT "GIRONA, TEMPS DE FLORS. EXPOSICIÓ DE FLORS, MONUMENTS, PATIS I JARDINS", PEL PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT

Índex

Clàusula 1. Objecte del plec	3
Clàusula 2. Objecte del contracte	3
Clàusula 3. Necessitats i finalitat del contacte	5
Clàusula 4. Abast dels treballs a realitzar	6
Clàusula 5. Lliurables	8
Clàusula 6. Direcció i seguiment dels treballs	8
Clàusula 7. Obligacions de l'empresa contractista	8
Clàusula 8. Control dels treballs de l'equip de treball	9
Clàusula 9. Condicions generals de realització	9

Clàusula 1. Objecte del plec

L'objecte del present Plec de Prescripcions Tècniques és establir els requisits tècnics, concretar els treballs i definir les obligacions que corresponen a la contractació del servei d'edició, disseny gràfic, maquetació, fotografia, traduccions dels textos als idiomes anglès i castellà, correcció lingüística de l'idioma català i edició digital del llibre sobre l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins".

Clàusula 2. Objecte del contracte

1. La present contractació té per objecte la prestació del servei d'edició d'un llibre sobre l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins". Aquesta prestació comprèn el servei d'edició, disseny gràfic, maquetació, fotografia, traduccions dels textos als idiomes anglès i castellà, correcció lingüística de l'idioma català i edició digital del llibre sobre l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins".

Es tracta d'un producte que, d'acord amb l'art. 308.1 de la LCSP, té per objecte el desenvolupament i posada a disposició de productes protegits per propietat intel·lectual. Aquest contracte comporta la cessió d'aquests drets a l'Ajuntament de Girona, en els termes indicats en el present plec.

2. No procedeix la divisió en LOTS del contracte. La unitat funcional i la interdependència entre les diferents prestacions integrades en el contracte són elements clau que justifiquen la seva licitació conjunta. No es tracta de serveis autònoms que es puguin executar independentment sense afectar la coherència del resultat final, sinó d'un conjunt de tasques altament relacionades que requereixen una gestió coordinada per garantir la qualitat del producte final.
 - Unitat funcional i interdependència de les prestacions: L'edició del llibre sobre l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors" implica processos encadenats on cada fase depèn de l'anterior. El disseny gràfic i la maquetació han de respondre a les necessitats del material fotogràfic i textual, i aquestes últimes han de ser sotmeses a correcció i traducció abans d'integrar-se en la publicació final. La fragmentació en lots suposaria riscos reals de descoordinació entre adjudicataris diferents, amb conseqüències en la qualitat final de l'obra.
 - Necessitat d'una visió unificada i coherent: La contractació d'una única empresa o entitat garanteix una línia editorial homogènia i evita inconsistències gràfiques, estilístiques i lingüístiques. L'ús de diferents prestadors podria generar disparitats en l'estil visual i en l'adaptació lingüística dels continguts, afectant la percepció de la publicació com un producte cohesionat i professional.
 - Condicions temporals estrictes: El llibre s'ha de produir en un termini de temps molt limitat, coincidint amb el calendari de l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors". La coordinació entre diversos adjudicataris podria comprometre el compliment d'aquests terminis, especialment en casos de retard en alguna de les fases. La licitació unitària permet garantir un millor control del cronograma i evitar retards derivats de la fragmentació contractual.
 - Riscos en la responsabilitat contractual: La divisió en lots podria generar confusions en la delimitació de responsabilitats en cas d'incidències, dificultant l'exigència de compliment per part de l'òrgan de contractació. En canvi, amb una única empresa adjudicatària, es facilita la gestió dels possibles problemes derivats

de l'execució del contracte, ja que existeix un únic interlocutor responsable del resultat final.

Per tant, la decisió de no dividir el contracte en lots no es fonamenta únicament en arguments genèrics de coordinació o eficiència, sinó en raons objectives i concretes que responen a la naturalesa integrada del servei, la necessitat d'una coherència en el producte final, la limitació temporal estricta i els riscos de fragmentació de responsabilitats.

Així, la no divisió en lots queda plenament justificada d'acord amb l'article 99.3 de la LCSP.

3. El present contracte no té per objecte la contractació de personal.
4. D'acord amb l'objecte de la contractació exposada, el servei a contractar no constitueix objecte d'innovació intel·lectual, ni de llibertat creativa per diversos motius. Atès que el material escrit de la publicació serà facilitada per l'Ajuntament de Girona i en cap cas l'empresa adjudicatària crearà cap contingut. El disseny de la publicació, maquetació i fotografies s'haurà de fer seguint la línia l'estil de les publicacions de les passades edicions. Com a conseqüència, els serveis a contractar, no són treballs ni innovadors ni originals. La traducció a contractar no constitueix objecte d'innovació intel·lectual, ni de llibertat creativa, atès que no conté elements d'originalitat ja que es basarà en la traducció i interpretació literal de contingut existent facilitat per l'Ajuntament de Girona.
5. La celebració del present contracte és necessària per a l'execució de les competències assumides per la Corporació municipal, i amb aquesta finalitat es considera idoni l'objecte del contracte i s'estableixen i defineixen les necessitats a satisfer mitjançant l'execució del contracte, atès la insuficiència de mitjans interns.

L'Ajuntament de Girona no disposa dels mitjans tècnics ni del personal especialitzat necessari per dur a terme les tasques associades a la present contractació, fet que justifica la necessitat de contractar una empresa externa que reuneixi els requisits professionals per a una execució òptima del servei.

En primer lloc, no hi ha personal municipal especialitzat en disseny gràfic, maquetació i edició de publicacions que pugui assumir la complexitat del projecte dins dels terminis requerits i especificats en el plec de prescripcions tècniques. Aquest tipus de tasques exigeixen eines i coneixements específics que no formen part de les funcions habituals del personal de l'Ajuntament.

En segon lloc, l'Ajuntament no disposa de traductors professionals en plantilla per dur a terme les traduccions dels textos de la publicació als idiomes anglès i castellà, ni de correctors especialitzats en català. La correcció lingüística i les traduccions requereixen un nivell de precisió i especialització que només poden oferir professionals acreditats en la matèria.

Per altra banda, la realització de les fotografies també requereix de professionals especialitzats que l'Ajuntament no té entre els seus recursos interns. Les fotografies són l'element principal del llibre, ja que han de capturar i transmetre l'essència de Girona Temps de Flors, per la qual cosa és imprescindible comptar amb un servei especialitzat en fotografia que garanteixi la qualitat de la publicació tant a nivell tècnic com artístic.

En aquest sentit, d'acord amb el que disposa l'article 28 de la Llei de Contractes del Sector Públic (LCSP), es justifica la insuficiència de mitjans propis i la necessitat de contractar externament aquestes prestacions per tal de garantir-ne una execució òptima i d'acord amb els estàndards de qualitat exigits per a una publicació institucional de referència.

L'empresa adjudicatària haurà de disposar tant del material especialitzat com del personal tècnic qualificat necessari per a una òptima execució dels serveis objecte del present document tal i com disposa l'art. 28 de la LCSP.

La present contractació no té per objecte la contractació de personal.

La present contractació és una competència municipal assumida per la Corporació Municipal, d'acord amb l'article 25.2.h de la Llei 7/1985, de 2 d'abril Reguladora de Bases de Règim Local i atenent a l'article 66.3.n del Text Refós de la Llei Municipal i de Règim Local de Catalunya.

6. D'acord amb l'art. 99.2 de la LCSP, no s'està produint un fraccionament del contracte amb la finalitat de disminuir el seu import i eludir els requisits de publicitat o els relatius al procediment d'adjudicació que corresponguin.

La configuració del present contracte com una única licitació que integra les diferents prestacions (edició, disseny gràfic, maquetació, fotografia, traduccions, correcció lingüística i edició digital) respon a criteris objectius de funcionalitat, eficiència i unitat d'execució. En aquest cas, les prestacions que conformen el contracte són indissociables des d'un punt de vista operatiu, atès que formen part d'un procés conjunt que té com a resultat final l'edició del llibre sobre l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors". La contractació separada de cada servei afectaria negativament la coherència i qualitat del producte final, així com la coordinació i planificació del projecte en els terminis establerts.

En aquest sentit, la integració de totes les prestacions en un únic contracte està plenament justificada per motius funcionals, tècnics i operatius, complint així els requisits de la LCSP i garantint una execució eficient i coherent del servei.

Clàusula 3. Necessitats i finalitat del contracte

L'àrea de Promoció Econòmica i Serveis Jurídics de l'Ajuntament de Girona elabora i distribueix material de difusió divers i executa campanyes de comunicació amb l'objectiu de posar a disposició tant de la ciutadania com dels turistes que visiten la ciutat informació d'interès relacionada amb els àmbits competencials de l'esmentada àrea.

La tipologia de material de difusió que elabora i distribueix l'àrea de Promoció Econòmica i les campanyes de comunicació que executa presenten varietats i formats diferents en funció de l'objectiu pel qual es realitzen i el públic al qual van adreçades. En aquest sentit, s'editen plànols, guies, tríptics, díptics, flyers, llibres, material corporatiu i institucional, cartelleria, entre d'altres i es duen a terme accions de difusió que requereixen contractar serveis de disseny específics per a cadascun dels materials i accions de comunicació.

Aquest material es distribueix principalment a les oficines de turisme de la ciutat, en actes institucionals, així com en el marc de les accions promocionals a les quals l'Ajuntament de Girona hi té presència com són fires de turisme, workshops especialitzats, viatges de premsa i de familiarització, entre d'altres.

En aquest sentit i, amb l'objectiu de fer divulgació i difusió de l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors", l'Ajuntament de Girona edita amb caràcter anual, un llibre que recull en imatges i text els diferents muntatges artístics i florals, un material pel qual és necessari contractar-ne el servei d'edició, disseny gràfic, maquetació, fotografia, traduccions dels textos als idiomes anglès i castellà, correcció lingüística de l'idioma català i l'edició digital.

Per insuficiència i falta de mitjans especials i altres materials o instruments amb els que no compta l'Ajuntament, es fa del tot necessari la contractació d'una empresa que reuneixi els requisits citats per dur a terme les tasques anteriorment descrites. L'empresa adjudicatària haurà de disposar tant del material especialitzat com del personal tècnic qualificat necessari per a una òptima execució dels serveis objecte del present document tal i com disposa l'art. 28 de la LCSP.

Clàusula 4. Abast dels treballs a realitzar

4.1 Àmbit territorial

L'àmbit territorial objecte d'actuació és la ciutat de Girona, concretament els diferents espais interiors i exteriors que configuren l'esdeveniment "Girona, Temps de Flors" i que quedaran recollits en el llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins".

4.2 Introducció

Girona Temps de Flors és un esdeveniment que se celebra amb caràcter anual a la ciutat de Girona durant la segona quinzena del mes de maig. Dissenyadors, floristes, artistes i un important nombre de persones voluntàries s'encarreguen de decorar monuments, patis, jardins i espais públics i privats de la ciutat amb composicions florals.

L'esdeveniment, que el 2025 arriba a la seva setantena edició, compta amb un gran prestigi a nivell nacional i internacional, i es complementa amb activitats culturals, turístiques, gastronòmiques i musicals.

4.3 Actuacions i termini d'execució

Les actuacions de la present contractació es concreten en coordinar de forma integral el projecte d'edició del llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins" en les seves fases de disseny, maquetació, fotografia, correcció lingüística, traduccions i impressió d'acord amb les prestacions determinades per l'Ajuntament de Girona i que es concreten a continuació.

Prestació 1: Disseny i maquetació

Dur a terme els treballs de disseny i maquetació (tapa de portada i contraportada i pàgines interiors) del llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins" seguint la mateixa línia gràfica de les publicacions anteriors que configuren la col·lecció de llibres sobre l'esdeveniment "Girona Temps de Flors" editades per l'Ajuntament de Girona, i d'acord amb els següents criteris:

- Nombre de pàgines: 200 folis
- Interlineat: senzill
- Format: paper i suport digital en plataforma ISSUU
- Idiomes: una única publicació que contindrà els textos en català, castellà i anglès

S'haurà de comptar amb el vistiplau del personal tècnic designat al control de l'execució de la present contractació per verificar el disseny final. L'adjudicatària estarà obligada a corregir i esmenar aquelles deficiències o millores que l'Ajuntament de Girona detecti i proposi, abans de fer l'entrega definitiva en suport digital.

Terminis per a l'edició del llibre de l'anualitat 2025:

El disseny de les tapes de portada i contraportada haurà de ser lliurada per part de l'empresa adjudicatària abans del 25 d'abril de 2025.

L'empresa adjudicatària lliurarà la maquetació digital de la totalitat de la publicació totalment acabada i en condicions de ser impresa com a data màxima el 13 de maig de 2025 a les 14.30h.

Prestació 2: Reportatge fotogràfic

Realitzar el reportatge fotogràfic del llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins. El reportatge fotogràfic final haurà de constar d'un mínim de 300 fotografies. La selecció de les fotografies que s'incorporaran en el llibre serà consensuada amb l'Ajuntament en una reunió de treball amb l'empresa adjudicatària el dia 12 de maig de 2025.

Termini per a l'edició del llibre de l'anualitat 2025:

El reportatge fotogràfic serà realitzat els dies 9, 10 i 11 de maig de 2025.

Prestació 3: Revisió lingüística

Dur a terme la revisió lingüística del català dels textos proporcionats per l'Ajuntament de Girona per ser incorporats en el llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins" (12.000 paraules aproximadament).

Les revisions i correccions del català les hauran de dur a terme experts amb la titulació de filologia catalana.

Terminis per a l'edició del llibre de l'anualitat 2025:

L'Ajuntament de Girona proporcionarà a l'empresa adjudicatària del contracte els textos en idioma català com a data límit el 29 d'abril de 2025. L'empresa adjudicatària haurà de tenir els textos revisats abans del 8 de maig de 2025.

Prestació 4: Traduccions

Dur a terme les traduccions als idiomes anglès i castellà dels textos per ser incorporats a la publicació "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins" (12.000 paraules aproximadament per idioma). Els textos a traduir seran els que prèviament l'empresa adjudicatària n'haurà fet la revisió lingüística del català.

Les traduccions seran realitzades per persones amb la titulació de traducció i interpretació, expertes en la llengua a traduir.

Termini per a l'edició del llibre de l'anualitat 2025:

Abans del 8 de maig de 2025

Prestació 5: Coordinació de la impressió

Un cop realitzat el disseny de la publicació, caldrà preparar els documents gràfics per a la impremta.

L'empresa adjudicatària haurà de dur a terme el control de la qualitat de l'execució de la impressió del llibre "Girona, Temps de Flors. Exposició de flors, monuments, patis i jardins"

(tapes i publicació final enquadernada). A tal efecte, mantenir el contacte directe amb l'empresa encarregada d'imprimir el llibre, la qual serà indicada per l'Ajuntament de Girona.

Clàusula 5. Lliurables

L'empresa adjudicatària entregará la següent documentació:

- La publicació s'haurà d'entregar en versió digital (en una versió optimitzada per a la seva difusió web i en un format adequat per a arts gràfiques). A més, els arxius s'hauran de proporcionar en format editable i en obert per facilitar possibles adaptacions o modificacions posteriors. En cas que s'usin tipografies l'Ajuntament de Girona no disposés, s'hauran d'enviar també.
- El reportatge fotogràfic s'ha d'entregar en format digital.
- Les traduccions s'han d'entregar en el mateix format que s'ha facilitat.
- Els textos revisats al català s'han d'entregar en el mateix format que s'han facilitat.

Clàusula 6. Direcció i seguiment dels treballs

El responsable del contracte serà el Sr. Josep Quer i Carbonell (josep.quer@ajgirona.cat), Cap d'Àrea de Promoció Econòmica, el qual designarà els membres que actuaran com a coordinadors i que vetllaran per l'acompliment de les expectatives i els objectius fixats en el contracte.

Clàusula 7. Obligacions de l'empresa contractista

L'empresa adjudicatària haurà de disposar dels recursos humans que consideri adients per a la prestació del servei d'assistència tècnica que es proposa en el següent plec. Es considera que la dotació mínima per a la prestació del servei és la següent:

- Redactor/Copy senior: s'encarregarà de la definició, conceptualització i coherència del redactat de la publicació.
- Dissenyador/a gràfic/a: s'encarregarà de dissenyar, maquetar i adaptar tots els materials.
- 1 o varis traductors especialitzats en traducció de català als diferents idiomes demanats: castellà i anglès, amb la titulació de traducció i interpretació
- 1 o varis fotògrafs que s'encarregaran de realitzar el reportatge fotogràfic

L'equip de treball haurà d'estar constituït per un mínim de dos (2) persones que hauran de complir com a mínim els següents requisits:

- Expressar-se amb total correcció en català i castellà.
- Disposar del material i eines informàtiques necessàries per dur a terme correctament els treballs objecte del contracte.
- Tots els membres de l'equip tindran coneixements a escala d'usuari d'ofimàtica (processador de textos, fulls de càlcul, bases de dades, presentacions), internet, edició de contingut.

L'empresa adjudicatària haurà de presentar una proposta d'equip de treball amb aquests perfils i capacitat tècnica per realitzar el servei.

El personal de l'equip de treball que proposi l'empresa adjudicatària podrà ostentar a la vegada més d'un perfil professional dels indicats.

El personal designat per l'empresa adjudicatària haurà d'assistir a les reunions de treball programades per l'Ajuntament de Girona a fi de realitzar el seguiment de la publicació. Per a l'edició del llibre de l'annualitat 2025 es preveuen un mínim de 2 trobades compreses entre els dies 28 d'abril i el 13 de maig de 2025.

Clàusula 8. Control dels treballs de l'equip de treball

L'empresa adjudicatària nomenarà a un interlocutor dins de l'equip de treball que presenti. Aquest interlocutor estarà en permanent contacte amb l'equip tècnic municipal anomenat a tal efecte.

A més, l'empresa informará amb una periodicitat mensual de la gestió que inclourà com a mínim:

- L'estat i evolució dels objectius/tasques fixades.
- Els objectius fixats per el següent mes: Programació dels treballs, reunions, visites, informes, etc.
- Cronograma amb relació dels treballs pendents juntament amb la seva previsió i data de finalització.
- Anàlisi de la situació existent, i proposta de línies estratègiques a seguir.
- Qualsevol altra informació que es pugui considerar rellevant.

Les accions a realitzar hauran de ser validades pel tècnic de l'Ajuntament de Girona responsable del contracte.

Clàusula 9. Condicions generals de realització

Confidencialitat

La informació tractada és de propietat municipal i l'empresa adjudicatària del concurs ha d'adoptar les mesures d'índole tècnica i organitzatives necessàries que garanteixin la seguretat i confidencialitat de les dades i evitin la seva alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat.

El personal que intervé en la gestió de la informació estarà obligat al secret professional respecte la mateixa, i en haver de guardar-lo, obligació que subsistirà fins i tot després de finalitzar l'actual contracte.

L'empresa adjudicatària del contracte serà la responsable de la custòdia i arxiu de la informació facilitada per a l'execució dels treballs i a la finalització dels treballs haurà de retornar-la a l'Ajuntament de Girona, i destruir totes les còpies que en tingui.

En el supòsit que l'Ajuntament indiqués la destrucció d'una part de la documentació, aquesta s'haurà de realitzar per una empresa acreditada, i fer-se càrrec d'aquesta destrucció l'empresa adjudicatària.

Cessió de drets

Es tracta d'un producte que, d'acord amb l'art. 308.1 de la LCSP, té per objecte el desenvolupament i posada a disposició de productes protegits per propietat intel·lectual. Aquest contracte comporta la cessió d'aquests drets a l'Ajuntament de Girona, en els termes indicats en el present plec.

Pròrroga

En cas de pròrroga del contracte per a les anualitats 2026, 2027 i 2028, les tasques a realitzar seran les que consten en el present plec i la seva temporalització s'aplicarà en els mateixos termes que els que s'han determinat per a l'anualitat 2025, i seran els indicats per l'Ajuntament de Girona en funció de les dates de celebració de l'esdeveniment.